

Voici ce que dit Hugh **GIBSON**, premier secrétaire de la Légation américaine à Bruxelles, dans ***La Belgique pendant la guerre*** (*journal d'un diplomate américain*) en date du

15 août 1914

Hier j'ai dîné au Palace avec le colonel Grant-Watson et Kindston. Je prévoyais une conversation intéressante, d'autant plus que le colonel rentrait à l'instant du front. Au moment de nous mettre à table, arrive X..., le chargé d'affaires de..., qui s'invite à dîner. Ses sentiments sont nettement germanophiles, ce qui jette un froid dans la conversation. Nous avons parlé de tout, excepté de la seule chose qui nous intéressait, et nous étions assez peu aimables à son égard dans l'espoir de le faire partir. Bien au contraire, hélas! voici que son premier secrétaire se joint à nous. La seule impression que j'aie pu recueillir dans ma soirée est que les Alliés envisagent avec une certaine appréhension le résultat d'une bataille à laquelle il faut s'attendre d'un moment à l'autre. Les Allemands doivent être plus proches peut-être qu'on ne le dit. Précisément, avant le dîner, le ministère de la Guerre a fait savoir qu'il ne donnerait plus de communiqués sur les opérations. Cela a tout l'air de présager l'orage.

Les journaux d'hier ont annoncé la déclaration de guerre de la France à l'Autriche.

Lorsque le travail cesse un moment, de nous talonner, nous parlons des événements. Ils me causent une impression si forte que je comprends maintenant ces vétérans qui assomment tout le monde de leurs réminiscences. Dans quarante ans d'ici, les gens diront de moi : « *Ce vieux bonhomme de Gibson, il ne vous lâche pas qu'il ne vous ait raconté tout au long sa guerre de 1914* ».

Maxwell, le correspondant du **Telegraph**, m'a montré hier la photographie d'un bouledogue français qui s'est signalé à Liège. Son maître, officier dans un des forts, lui attachait des



messages au collier, puis le lâchait sur le glacis. Le chien partait d'un trait jusqu'à la maison de l'officier et, comme ces voyages se faisaient la nuit, la brave bête parvenait à éviter les Allemands. La femme de l'officier ramenait le chien à la porte de la ville, d'où il retournait au front.

Jusqu'à présent les troupes belges ont endigué le flot allemand avec une aide minime,

pour ne pas dire nulle, de la part des Alliés. Le kaiser croyait sans doute ne rencontrer en Belgique qu'une très faible opposition, passer rapidement et combattre sur le sol français au bout de trois jours. En voilà douze que les Belges contrecarrent le plan allemand et rien ne dit qu'ils sont au bout de leur résistance. Mes « *conseillers militaires* » m'affirment que le plan allemand était de faire une rapide campagne en France pour pouvoir se retourner contre le flot russe au moment où il serait formé. Or, le retard causé par les Belges à l'exécution de ce plan équivaut pour les Allemands à la perte de la première grande bataille. L'effet moral est énorme.

Le ministre a reçu ce matin une carte d'Omer qui commence ainsi : « *J'ai l'honneur de faire savoir à Votre Excellence que je suis encore toujours vivant* ». Ce « *encore toujours* » montre avec quelle emphase il est encore vivant ; cela nous a fait plaisir à tous de recevoir de ses nouvelles.

Notes de Bernard GOORDEN.

Vous trouverez la version originelle anglophone, pour cette date du 15 août 1914, extraite de ***A journal from our Legation in Belgium*** (1917), notamment au lien suivant :

<https://www.idesetautres.be/upload/19140815%20HUGH%20GIBSON%20JOURNAL%20FROM%20OUR%20LEGATION%20IN%20BELGIUM.pdf>

Découvrez la version française des *mémoires* de Brand **WHITLOCK**, traduite à partir de *Belgium under the German Occupation: A Personal Narrative*, en l'occurrence *La Belgique sous l'occupation allemande : mémoires du ministre d'Amérique à Bruxelles*. Pour les liens des 59 chapitres relatifs à **1914** :

<http://idesetautres.be/upload/BRAND%20WHITLOCK%20LIENS%20INTERNET%201914%20BELGIQUE%20OCCUPATION%20ALLEMANDE.pdf>

Recoupez ces informations par celles d'Auguste **VIERSET** (1864-1960), secrétaire puis chef de cabinet d'Adolphe MAX, de 1911 à 1939 (année de la mort du bourgmestre, encore en fonction), lui a consacré une biographie : *Adolphe MAX*. La première édition, de 1923, comportait 46 pages. C'est de la deuxième édition, de 1934 (comportant 226 pages), que nous avons extrait le chapitre « *Sous l'occupation allemande* » (pages 29-71) :

<http://www.idesetautres.be/upload/VIERSET%20ADOLPHE%20MAX%20SOUS%20OCCUPATION%20ALLEMANDE.pdf>

Il fut l'*informateur* du journaliste argentin Roberto J. **Payró** (1867-1928) pour sa série d'articles, traduits en français par nos soins :

« *Un ciudadano ; el burgomaestre Max (1-5)* » ; in ***La Nación*** ; 29/01-02/02/1915 :

pour le début de l'évocation relative à août 1914 :

<http://idesetautres.be/upload/19140817%20PAYRO%20%20UN%20CIUDADANO%20EL%20BURGOMAESTRE%20MAX%20FR.pdf>

en date du 14 août 1914 :

<https://www.idesetautres.be/upload/19140814%20VIERSET%20MES%20SOUVENIRS%20OCCUPATION%20ALLEMANDE%20EN%20BELGIQUE.pdf>

en date du 15 août 1914 :

<https://www.idesetautres.be/upload/19140815%20VIERSET%20MES%20SOUVENIRS%20OCCUPATION%20ALLEMANDE%20EN%20BELGIQUE.pdf>

Découvrez aussi l'article de synthèse de Roberto J. **Payró**, en l'occurrence la version française de « *La Guerra vista desde Bruselas ; diario de un testigo ; **neutralidad de Bélgica** (20-25)* » ; in ***La Nación*** ; 07-12/12/1914 :

<http://idesetautres.be/upload/191412%20PAYRO%20NEUTRALIDAD%20BELGICA%20FR.pdf>

Pour la résistance des forts de **Liège**, lisez ce qu'en dit Francisco **Orozco Muñoz**, volontaire (mexicain) de la Croix-Rouge belge à Liège, dans ***La Belgique violée*** (éphémérides de l'invasion) en date du 1^{er} août 1914 :

en dates des 14-16 août 1914 :

<https://www.idesetautres.be/upload/19140814-15->

[16%20OROZCO%20BELGIQUE%20VIOLEE%20EPHEMERIDES%20INVASION.pdf](#)

Ainsi ce qu'en dit Roberto J. **Payró** dans « *La Guerra vista desde Bruselas ; diario de un incomunicado (13) : las fortalezas belgas* » (Loncin / Liège) ; in **La Nación**; 30/11/1914 :

[http://www.idesetautres.be/upload/19140815%20PAYRO%20TOMA%20FUERTE%20LONCIN%20FORTALEZAS%20BELGAS%2013.zip](#)

Version française :

[http://www.idesetautres.be/upload/19140815%20PAYRO%20PRISE%20DU%20FORT%20DE%20LONCIN%20FORTERESSES%20BELGES.pdf](#)